

FORMOLA LI TURI L-AMMONT TAL-ARRETRATI U D-DATA LI FIHA SAR IL-KALKOLU
(L-Artikolu 20(1)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008)

Kalkolu tal-arretrati għal kull persuna*	
* Biex timla l-formola kkonsulta l-istruzzjonijiet.	
Deċiżjoni / Soluzzjoni bil-qorti / Strument awtentiku	
Isem l-applikant:	
Data (JJ/XX/SSSS) u numru ta' referenza tad-deċiżjoni / Soluzzjoni bil-qorti / Strument Awtentiku:	
Isem il-Qorti / Awtorità kompetenti tal-orijini:	
Isem il-konvenut:	
Il-persuna li lilha hu dovut il-manteniment:	
In-numru ta' referenza tal-applikazzjoni:	

Il-valuta tad-deċiżjoni / Soluzzjoni bil-qorti / Strument awtentiku	Euro (EUR)	Lev (BGN)
	Kuruna Ċeka (CZK)	Kuna Kroata (HRK)
	Forint (HUF)	Litas (LTL)
	Zloty Polakk (PLN)	Leu Rumen (RON)
	Kuruna Svediża (SEK)	Lira Sterlina (GBP)
	Ohrajn (speċifika):	

Tabella tal-ammonti annwali					
Sena			Valuta tat-tabella		
Xahar	Ammont fix-xahar stabbilit	Ammonti mħallsin mid-debitur	Ammonti mħallsin f'valuti oħrajn	Ammonti mħallsin minn sorsi oħrajn	Ammonti f'arretrati
Jannar					
Frar					
Marzu					
April					
Mejju					
Ġunju					
Lulju					
Awwissu					
Settembru					
Ottubru					
Novembru					
Diċembru					
TOTAL					

Tabella tal-ammont annwali					
Sena			Valuta tat-tabella		
Xahar	Ammont fix-xahar stabbilit	Ammonti mħallsin mid-debitur	Ammonti mħallsin f'valuti oħrajn	Ammonti mħallsin minn sorsi oħrajn	Ammonti f'arretrati
Jannar					
Frar					
Marzu					
April					
Mejju					
Ġunju					
Lulju					
Awwissu					
Settembru					
Ottubru					
Novembru					
Diċembru					
TOTAL					

Tabella tal-ammont annwali					
Sena			Valuta tat-tabella		
Xahar	Ammont fix-xahar stabbilit	Ammonti mħallsin mid-debitur	Ammonti mħallsin f'valuti oħrajn	Ammonti mħallsin minn sorsi oħrajn	Ammonti f'arretrati
Jannar					
Frar					
Marzu					
April					
Mejju					
Ġunju					
Lulju					
Awwissu					
Settembru					
Ottubru					
Novembru					
Diċembru					
TOTAL					

Tabella tal-ammont annwali					
Sena			Valuta tat-tabella		
Xahar	Ammont fix-xahar stabbilit	Ammonti mħallsin mid-debitur	Ammonti mħallsin f'valuti oħrajn	Ammonti mħallsin minn sorsi oħrajn	Ammonti f'arretrati
Jannar					
Frar					
Marzu					
April					
Mejju					
Ġunju					
Lulju					
Awwissu					
Settembru					
Ottubru					
Novembru					
Diċembru					
TOTAL					

Tabella tal-ammont annwali					
Sena			Valuta tat-tabella		
Xahar	Ammont fix-xahar stabbilit	Ammonti mħallsin mid-debitur	Ammonti mħallsin f'valuti oħrajn	Ammonti mħallsin minn sorsi oħrajn	Ammonti f'arretrati
Jannar					
Frar					
Marzu					
April					
Mejju					
Ġunju					
Lulju					
Awwissu					
Settembru					
Ottubru					
Novembru					
Diċembru					
TOTAL					

FORMOLA LI TURI L-AMMONT TAL-ARRETRATI U D-DATA LI FIHA SAR IL-KALKOLU
(L-Artikolu 20(1)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008)

Tabella ta' sommarju				
Valuta tat-tabella				
Sena	Ammont fix-xahar stabbilit	Ammonti mħallsin mid-debitur	Ammonti mħallsin minn sorsi oħrajn	Ammonti f'arretrati
TOTAL				

Informazzjoni rilevanti oħra - li għandha timtela mill-awtorità rikjedenti ċentrali

☐

Tabella ta' indiċjar

Magħmul fi: fi (jj/xx/ssss)

Firma tal-applikant:

u/jew, fejn applikabbli

L-isem u l-firma tal-persuna/awtorità awtorizzata fl-Istat Membru rikjedenti biex timla l-formola f'isem l-applikant:
.....
.....

Struzzonijiet - Gwida biex timtela t-tabella ewlenija

Din hija formola mhux obligatorja. Tista' timtela mill-applikant u/jew kull persuna/awtorità awtorizzata fl-Istat Membru rikjedenti biex timla l-formola f'isem l-applikant. Tista' timtela b'mod elettroniku jew stampat, bl-użu tal-Excel jew format PDF.

Kalkolu tal-arretrati għal kull persuna*	
* Biex timla l-formola kkonsulta l-istruzzjonijiet.	
Deċiżjoni / Soluzzjoni bil-qorti / Strument awtentiku	
1. Isem l-applikant:	
2. Data (JJ/XX/SSSS) u numru ta' referenza tad-deċiżjoni / Soluzzjoni bil-qorti / Strument Awtentiku:	
3. Isem il-Qorti / Awtorità kompetenti tal-orijini:	
4. Isem il-konvenut:	
5. Il-persuna li lilha hu dovut il-manteniment:	
6. In-numru ta' referenza tal-applikazzjoni:	

1. Dahħal l-isem tal-applikant jiġifieri l-persuna fiżika / il-korp pubbliku li qed jitlob l-ammont ta' manteniment f'ismu/ismha.
2. Dahħal id-data u n-numru ta' referenza tad-deċiżjoni, is-soluzzjoni bil-qorti jew l-istrument awtentiku li fuqhom huwa bbażat il-kalkolu tal-arretrati. Jekk il-kalkolu tal-arretrati huwa bbażat fuq aktar minn deċiżjoni, soluzzjoni bil-qorti waħda, strument awtentiku wieħed, dahħal id-data u r-referenza tad-deċiżjonijiet, is-soluzzjonijiet bil-qorti jew l-istrumenti awtentiki kollha billi tkabbar iċ-ċellola / billi tuża aktar linji fiċ-ċellola.
3. Dahħal l-isem tal-qorti jew awtorità kompetenti ta' orijini oħra. Jekk aktar minn qorti jew awtorità kompetenti waħda hija involuta (kif jissemma fil-punt 2), dahħal l-isem ta' kulhadd skont il-punt 2 rispettivament, billi tkabbar iċ-ċellola / tuża aktar linji fiċ-ċellola.
4. Dahħal l-isem tal-konvenut (il-persuna li kontriha qed tiġi ppreżentata l-applikazzjoni ta' manteniment ikkonċernata).
5. Dahħal l-isem tal-persuna li għaliha qed jintalbu l-arretrati ta' manteniment. Imla formola separata għal kull persuna li lilha huwa dovut il-manteniment.
6. Dahħal in-numru ta' referenza tal-applikazzjoni (l-awtorità rikjedenti ċentrali).

7. Il-valuta tad-deċiżjoni / Soluzzjoni bil-qorti / Strument awtentiku	☐	Euro (EUR)	☐	Lev (BGN)
	☐	Kuruna Ċeka (CZK)	☐	Kuna Kroata (HRK)
	☐	Forint (HUF)	☐	Litas (LTL)
	☐	Zloty Polakk (PLN)	☐	Leu Rumun (RON)
	☐	Kuruna Svediża (SEK)	☐	Lira Sterlina (GBP)
	☐	Oħrajn (speċifika):		

7. Indika l-valuta li fih l-obbligu ta' manteniment huwa stabbilit u huwa rreġistrat (jiġifieri dik li tidher fid-deċiżjoni, soluzzjoni bil-qorti jew strument awtentiku). Fil-każ li, meta tkun qed timtela l-formola, il-valuta msemmija fid-deċiżjoni, is-soluzzjoni bil-qorti jew l-istrument awtentiku tkun inbiddlet fl-Istat ta' orijini tad-dokument, huwa rrakkomandat li f'kull tabella tal-ammont annwali jiddahħal l-ammont fil-valuta li jkun thallas sabiex jinkiseb kalkolu awtomatiku għall-kull sena għall-arretrati fil-valuta l-valida għal dik is-sena. Wara aqleb ir-riżultati għall-valuta l-għdida li tkun qed tintuża meta timtela l-formola, fit-tabella tas-sommarju sabiex it-total akkumulat ikun f'dik il-valuta. F'dan il-każ huwa rrakkomandat li tinghata aktar spjegazzjoni fil-kaxxa tal-"informazzjoni rilevanti oħra".

Tabella tal-ammonti annwali	
8. Sena	Valuta tat-tabella

8. Dahħal is-sena kalendarja li għaliha tapplika t-tabella tal-ammont annwali; Imla kemm tista' tabelli kif meħtieġ biex tkopri l-perjodu kollu li fih jiġu akkumulati l-arretrati (jiġifieri għal kull sena kalendarja) mill-ewwel sena affettwata min-nuqqas ta' pagament sal-aktar riċenti.

Biex iżidd aktar tabelli tal-ammont annwali, uża l-elementi tal-MS Excel billi:

Tikklikkja fuq il-buttuna (il-macros iridu jiġu attivati)

jew

Inserixxi tabella għdida

1. Aghżel it-tabella tal-ammont annwali u linja addizzjonali waħda billi tuża l-buttuna tal-maws tax-xellug u tinzel 'l isfel fuq in-numri tar-ringieli (jiġifieri mir-ringiela 21 sar-ringiela 39). Huwa importanti li tagħżel ir-ringieli aktar milli ċ-ċelloli minhabba li l-protezzjoni tal-folja, ringieli biss jistgħu jiġu kkupjati u mdaħħla; 2. Billi tikklikkja fuq il-buttuna tal-maws tal-lemin aghżel "Copy"; 3. Ikklikkja fuq in-numru tar-ringiela li ġejja (ringiela 40) fuq in-naħa tax-xellug eżatt taht il-Parti magħżula. 4. Billi tikklikkja fuq il-buttuna tal-maws tal-lemin aghżel "Insert copied cells from the list". 5. Tidher tabella tal-ammont annwali vojta bil-formuli inkluzi. Fil-każ li teħtieġ aktar tabelli tal-ammont annwali irrepeti l-passi minn 1 sa 4.

9.

Tabella tal-ammonti annwali					
Sena				Valuta tat-tabella	
Xahar	Ammont fix-xahar stabbilit	Ammonti mhallsin mid-debitur	Ammonti mhallsin f'valuti oħrajn	Ammonti mhallsin minn sorsi oħrajn	Ammonti f'arretrati
Jannar					0,00
Frar					0,00
Marzu					0,00
April					0,00
Mejju					0,00
Ġunju					0,00
Lulju					0,00
Awwissu					0,00
Settembru					0,00
Ottubru					0,00
Novembru					0,00
Diċembru					0,00
10. TOTAL	0,00	0,00		0,00	0,00

9. It-tabella tikkalkula l-"ammonti f'arretrati" awtomatikament billi tuża d-dejta mdaħħla fil-kolonni (minbarra l-ammonti mhallsa f'valuti oħrajn li huma biss għar-referenza).

Daħħal l-ammonti fiċ-ċelloli kif meħtieġ; jekk mhuwiex applikabbli ħallihom vojta. Mhux iċ-ċelloli/il-kolonni kollha huma maħsuba biex jintużaw fil-każijiet kollha.

"**Ammont fix-xahar stabbilit**": daħħal l-ammont għal kull xahar indikat fid-deċiżjoni, is-soluzzjoni bil-qorti jew l-istrument awtentiku.

"**Ammonti mhallsa mid-debitur**" : daħħal l-ammonti attwalment imħallsa mid-debitur. Fil-każ li dan ma jikkorrispondix mal-ammont fix-xahar stabbilit għax-xahar ikkonċernat, il-kalkolu finali se juri l-bilanċ. Injora l-bilanċ fil-kolonna tal-"ammonti f'arretrati" għax-xhur ikkonċernati mill-pagament żejjed. L-ammont tal-arretrati totali jidher fit-tabella ta' sommarju.

"**Ammonti mhallsa f'valuti oħrajn**" : daħħal il-pagamenti parzjali jew shaħ li saru mid-debitur fil-valuta l-oħra minbarra dawk imsemmijin fid-deċiżjoni, is-soluzzjoni bil-qorti jew l-istrument awtentiku. Ara l-valuta li fiha sar il-pagament (eż. 1 000 CZK/HUF/PLN eċċ.) u aqleb dan l-ammont għall-valuta tat-tabella billi ddaħħal ir-rata tal-kambju użata fil-kolonna tal-"ammonti mhallsa fil-valuta l-oħra" u daħħal ir-riżultat tal-konverżjoni fil-kolonna tal-"ammonti mhallsa mid-debitur". D

Ammonti mhallsa minn sorsi oħrajn : daħħal kull pagament li sar minn korpi pubbliċi jew awtoritajiet minbarra d-debitur. Din hija kolonna li l-applikant jew l-awtorità jistgħu jużaw biex jindikaw kull pagament li ma sarx mid-debitur iżda minn awtorità, uffiċju jew aġenzija oħrajn (tipikament benefiċċji pprovduti minflok il-manteniment). Dawn il-pagamenti jistgħu jintalbu b'applikazzjoni separata. Injora din il-kolonna jekk ma tapplikax fil-każ tiegħek. Għal kull entrata, agħti d-dettalji tas-"sors l-ieħor" fil-kaxxa tal-"informazzjoni rilevanti oħra" fl-aħħar tat-tabella. Timliex din il-kolonna fejn l-applikant huwa korp pubbliku, minhabba li ma hemm l-ebda sors ieħor involut (jiġifieri applikant "ieħor" minbarra dan). L-ammonti f'din il-kolonna ma jiġux koperti mill-applikazzjoni għall-irkupru u jitnaqqsu mill-"ammont fix-xahar stabbilit".

Ammonti f'arretrati: Din il-kolonna turi l-bilanċ għal kull xahar ikkalkolat awtomatikament billi jintużaw iċ-ċifri fil-kolonni tal-"ammont fix-xahar stabbilit", "ammonti mhallsa mid-debitur", "ammonti mhallsa minn sorsi oħrajn". Fil-każ li l-pagamenti ma jkunux regolari jew ugwali, xi xhur jistgħu juru pagament żejjed u xi wħud jistgħu juru pagament nieqes tal-obbligu tal-manteniment. Madankollu, it-tabella tas-sommarju se turi l-bilanċ attwali irrispettivament mill-pagamenti żejda jew nieqsa temporanji matul il-perjodu li fih jiġu akkumulati l-arretrati.

10. Fl-aħħar linja tat-"total" tat-tabella tal-ammont annwali ddaħħal l-ebda ammont minhabba li dan jidher awtomatikament

Tabella ta' sommarju				
Valuta tat-tabella				
Sena	Ammont fix-xahar stabbilit	Ammonti mhallsin mid-debitur	Ammonti mhallsin minn sorsi oħrajn	Ammonti farretrati
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
				0,00
TOTAL	0,00	0,00	0,00	0,00

11. Fl-ewwel kolonna daħħal kull sena li għaliha l-ammont annwali għie komplut. Fil-kolonna "ammonti", daħħal l-ammonti mil-linji tat-"totali" fit-tabelli tal-ammont annwali. Il-kolonna tal-"ammonti mhallsa f'valuta oħra" mhijiex inkluża hawnhekk minhabba li hija biss għar-referenza.

12.

Informazzjoni rilevanti oħra - li għandha timtela mill-awtorità rikjedenti ċentrali

12. Ipprovi kull informazzjoni rilevanti addizzjonali li ma tistax tingħata fiċ-ċelloli preċedenti.

13.

☐ **Tabella ta' indiċjar**

Magħmul fi: fi (jj/xx/ssss)

13. Fil-każ li jintuża indiċjar u tabella ta' indiċjar tiġi meħmuża, immarka l-kaxxa u daħħal l-ammonti indiċjati għal kull perjodu ta' indiċjar (kif stabbilit bil-leġiżlazzjoni nazzjonali fl-Istati Membri) fil-kolonna "ammont fix-xahar stabbilit". F'dan il-każ, l-ammont fix-xahar stabbilit jista' jinbidel minn perjodu għal ieħor. Uri l-metodu ta' kalkolu għall-ammont rivedut f'tabella supplimentari flimkien mal-leġiżlazzjoni nazzjonali li fuqha huwa bbażat l-indiċjar.

14.

☐ **Tabella ta' indiċjar**

Magħmul fi: fi (jj/xx/ssss)

15. Firma tal-applikant:
u/jew, fejn applikabbli

16. L-isem u l-firma tal-persuna/awtorità awtorizzata fl-Istat Membru rikjedenti biex timla l-formola f'isem l-applikant:

14. Daħħal il-post u d-data tal-firma.

15. Fil-każ li t-tabella timtela mill-applikant, huwa/hija jiffirma/tiffirma hawnhekk.

16. Fil-każ li t-tabella ma timteliex mill-applikant, daħħal l-isem u l-firma tal-persuna/awtorità awtorizzata. F'każijiet bħal dawn, informazzjoni kredibbli (rekord uffiċjali jew dikjarazzjoni mill-applikant) għandha tiġi pprovduta bħala s-sors tad-dejta għall-formola.



Network gudizzjarju ewropew
fil-qasam civili u kummerċjali